



# GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A.

Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy

gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com

[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)

**STRUMENTARIO CHIRURGICO STERILE**  
**STERILE SURGICAL INSTRUMENTS**  
**INSTRUMENTS DE CHIRURGIE STÉRILE**  
**INSTRUMENTOS QUIRÚRGICOS ESTÉRIL**  
**STERILE CHIRURGISCHE INSTRUMENTE**  
**INSTRUMENTAL CIRÚRGICO ESTERILIZADO**  
**STERYLNE NARZĘDZIA CHIRURGICZNE**  
**STERIL SEBÉSZETI ESZKÖZÖK**  
**STERIELE CHIRURGISCHE INSTRUMENTEN**  
**STERILA KIRURGISKA INSTRUMENT**  
**ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΑ ΧΕΙΡΟΥΡΓΙΚΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ**

الأدوات الجراحية المعقمة

Manuale d'uso - User manual - Manuel de l'utilisateur  
Guia de uso - Gebrauchs- und instandhaltungsanleitung  
Guia para utilização - Instrukcja obsługi - Használati utasítás - Gebruikershandleiding - Användarhandbok  
Οδηγίες χρήσης - دليل الإستعمال والرعاية

MAGYAR

## Termékek

### Steril sebészeti eszközök:

- Egyenes olló, Lister kötszervágó olló, Magill szívó kanül fogó, Hartmann idegentest fogó: Az orvostechnikai eszközökről szóló 93/42 EGK és kiegészítései (2007/47 EGK), I. osztály steril, IX. melléklet.
- Mayo-olló boncoláshoz, Metzenbaum-olló boncoláshoz, Iris-olló, köldökzsinór-olló, sebkötöző csipesz, Hunter szálkacsipesz, Adson vérzéscsillapító csipesz, McIndoe boncoló csipesz, Peán-fogó, Spencer Wells érfogó, Halstead-Mosquito vérzéscsillapító fogó, Foerster tamponfogó csipesz, Hegar-Mayo tűfogó, Crile-Wood tűfogó, Bellucci fülészeti olló, varrókészlet: Az orvostechnikai eszközökről szóló 93/42 EGK és kiegészítései (2007/47 EGK), IIa osztály steril, IX. melléklet.

## Útmutatás

A steril sebészeti eszközök különböző típusú eszközöket tartalmaznak, amelyek eltérő alakjuk és méretük folytán különböző célokra használhatók.

Ezek az alábbiakban foglalhatók össze:

1. Szálak, kötések, haj stb. vágása
2. Szoros kötések vágása
3. Légcső kanülok megfogása és behelyezése a páciens légcsövébe
4. Idegen testek eltávolítása a fülből
5. Kemény szövetek vágása
6. A szem elülső és hátsó csarnokainak szétválasztása
7. Köldökzsinór elvágása
8. A szövet visszahúzása, tartása vagy szétválasztása a műtéti eljárások során. Kötszerek, tamponok tartása és elhelyezése, kötszerek, tamponok és szövetek eltávolítása; idegen testek behelyezése / ablációja
9. Kötszerek, tamponok tartása és elhelyezése, kötszerek, tamponok és szövetek eltávolítása; idegen testek behelyezése / ablációja
10. A szövetek/ artériák/erek tartása a műtéti eljárások során
11. Szívacsok és tamponok tartása
12. A tű tartása és a szöveten való átvezetése a varrás során

### Tárolás

A sebészeti eszközök száraz, hűvös helyen tárolandó.

Kerülje az ütéseket, amelyek károsíthatják a vágóeszközöket.

### Figyelmeztetés

A sterilen szállított eldobható komponensek nem igényelnek további mosó- és sterilizálási műveleteket. Abban az esetben, ha a csomagolás sérült, és így veszélyezteti az eszközök sterilitását, vagy ha a sterilitás szavatossági ideje lejárt, a csomagolást a benne lévő komponensekkel együtt a szokásos kórházi eljárások szerint kell ártalmatlanítani hulladékégetőben, a veszélyes fertőző egészségügyi hulladékok eldobható tartójában a DPR 254/03 és módosításai szerint.

Tilos az eldobható eszköz újrafelhasználása. Az eszközök újrafelhasználása veszélyeztetheti az anyag jellemzőit, a készülék meghibásodásához vezethet, és a különböző betegeknek súlyos fertőzést okozhatnak.

### Anyagok

Valamennyi alkatrészt olyan anyagok felhasználásával készítették, amelyek megfelelnek az ezen eszközökre alkalmazandó nemzeti vagy nemzetközi előírásoknak.

Különösen a pácienssel érintkező anyagok az ASTM F899-09 szabványnak megfelelő AISI 420 acélból készülnek.

### Sterilizálás

A sebészeti eszközöket steril (sterilizálás gamma-sugárással) állapotban szállítjuk, a címken feltüntetett szimbólumnak megfelelően, a lejáratí idő és az egyszerű használat jelzésével.

A felelősség korlátozása: A GIMA S.p.A. nem vállal felelősséget a készülék alkalmazásából eredő közvetlen, közvetett és/vagy véletlenül bekövetkező károkért, függetlenül attól, hogy az a működés, a sterilizálás vagy annak lejáratí ideje ellenőrzésének elmulasztása, a sebészeti beavatkozás, vagy az előző használati utasítások nem betartása miatt következik be.

على وجه الخصوص، إن المواد التي تلامس المريض  
مصنوعة من الصلب AISI 420 المطابق للمواصفة ASTM  
F.899-09.

المنتجات

الأدوات الجراحية المعقمة:

• مقص مستقيم، مقص ضمانة "البيستر"، ملقط فنية الشفط  
"ماجبل"، ملقط تمساح "هارتمان": جهاز طبي طبقاً للتوجيه  
EEC 42/93 وما يليه من التعديلات والإضافات.  
(EEC) 47/2007، الفئة الأولى المعقمة، الملحق التاسع.

• مقص تشريح "مايو"، مقص تشريح "ميتسينيوم"، مقص  
القرحبة، مقص سري، ملقط التطبيب، ملقط التطبيب "هنتر  
سبلنتر"، ملقط مرقى "أديسون"، ملقط تشريح "ميكليندو"،  
ملقط "بين"، ملقط "سينسر ويلز"، ملقط مرقى "هالستيد-  
موسكيوتو"، ملقط حامل التامبون "فورستر"، حامل إبرة  
"هيجار-مايو"، حامل إبر "كرايل-وود"، مقص الجراحة  
الجيلاتينية "بيلوئسي"، مجموعة خياطة: جهاز طبي طبقاً  
للتوجيه EEC 42/93 وما يليه من التعديلات والإضافات.  
(EEC) 47/2007، الفئة الثانية، الملحق التاسع.

الإرشادات

تشتمل الأدوات الجراحية المعقمة على أنواع مختلفة من  
الأجهزة التي، بسبب شكلها وحجمها، لها استخدامات مختلفة.

يمكن تلخيصها على النحو التالي:

1. قص الخيوط، خلع الضمادات، الشعر، إلخ.
2. قطع الضمادات الضيقة
3. مسك ووضع القنطرة الرغامية في القصبه الهوائية  
للمريض
4. إزالة الأجسام الغريبة من الأذن
5. قطع الأنسجة الصلبة
6. فصل الغرف الأمامية والخلفية للعين
7. قطع الحبل السري
8. سحب أو استيعاب أو تشريح الأنسجة خلال العمليات  
الجراحية. الإبقاء على الضمادات ووضعها، والتامبون،  
وإزالة الضمادات، والسدادات القطنية والأنسجة،  
إدراج/اجتثاث الأجسام الغريبة
9. الإبقاء على الضمادات ووضعها، والتامبون، وإزالة  
الضمادات، والسدادات القطنية والأنسجة، إدراج/اجتثاث  
الأجسام الغريبة
10. حجز الأنسجة/الشرابين/الأوعية الدموية خلال العمليات  
الجراحية
11. حجز الإسفنج والسدادات
12. حجز وتحريك الإبرة من خلال النسيج أثناء الخياطة  
التخزين

تُخزن الأدوات الجراحية في مكان بارد وجاف.

تجنب تعريضها للضدمات، مما قد يؤدي إلى تلف حواف  
القطع.

التحذيرات

المكونات الموردة للاستخدام مرة واحدة، ولا تتطلب قبل  
استخدامها المزيد من عمليات الغسيل والتعقيم. في حالة تلف  
العبوة، وتأثر تعقيم الأجهزة، أو إذا تم تجاوز تاريخ انتهاء  
التعقيم، فإنه يجب التخلص من العبوة وما تحتوي عليه من  
مكونات بداخلها وفقاً لإجراءات المستشفى الاعتيادية في  
حاوية تستخدم لمرة واحدة للتخلص من النفايات الصحية  
الخطرة التي تحمل خطر العدوى والمخصصة للمحرقة طبقاً  
لقرار الرئاسي رقم 03/254 والتعديلات اللاحقة له.




يُحظر إعادة استخدام الجهاز ذو الاستخدام الواحد. يمكن أن  
يؤدي إعادة استخدام الأجهزة إلى التأثير السلبي على  
مواصفات المادة ويؤدي إلى تلف الجهاز، كما يمكن أن يؤدي  
إلى عدوى خطيرة على مرضى مختلفين.









المواد

تم تصنيع جميع المكونات باستخدام المواد وفقاً للوائح  
الوطنية أو الدولية الحالية السارية على هذه الأجهزة.


يتم توريد الأدوات الجراحية معقمة (تعقيم بأشعة جاما) على  
النحو المشار إليه بالرمز الوارد على الملصق بجوار الإشارة  
إلى تاريخ انتهاء الصلاحية والاستخدام لمرة واحدة.

حدود المسؤولية: GIMA SpA ليست مسؤولة عن أي ضرر  
مباشر أو غير مباشر وأو عرضي ناتج عن استخدام  
الجهاز، سواء كان ناتجاً عن نقص في التحكم في الوظيفة  
والتعقيم وصلاحيتها من الجراحة أو في حالة عدم الامتثال  
للتعليمات السابقة للاستخدام.

<b>REF</b>	IT - Codice prodotto GB - Product code FR - Code produit ES - Código producto DE - Erzeugniscode PT - Código produto PL - Numer katalogowy HU - Termékszám / cikkszám NL - Productcode/Art. nr. SE - Produktreferens/Art. Nr. GR - Κωδικός προϊόντος	<b>SA - كود المنتج</b>
<b>LOT</b>	IT - Numero di lotto GB - Lot Number FR - Numéro de lot ES - Número de lote DE - Chargennummer PT - Número de lote PL - Kod partii HU - Tételszám / gyártási szám NL - Partijnummer/Batchnummer SE - Partinummer/batchnummer GR - Αριθμός παρτίδας	<b>SA - رقم الدفعة</b>
	IT - Data di scadenza GB - Expiration date FR - Date d'échéance ES - Fecha de caducidad DE - Ablaufdatum PT - Data de validade PL - Użyty przed / data ważności HU - Felhasználhatósági / lejáratí idő NL - Te gebruiken voor / Vervaldatum SE - Sista förbrukningsdag/utgångsdatum GR - Ημερομηνία λήξεως (βλέπε συσκευασία/οσκουλάκι) Ημερομηνία λήξεως	<b>SA - تاريخ انتهاء الصلاحية</b>
	IT - Fabbricante GB - Manufacturer FR - Fabricant ES - Fabricante DE - Hersteller PT - Fabricante PL - Producent HU - Gyártó NL - Geproduceerd door SE - Tillverkad av GR - Παραγωγός	<b>SA - الشركة المصنعة</b>
	IT - Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso GB - Caution: read instructions (warnings) carefully FR - Attention: lisez attentivement les instructions (avertissements) ES - Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente DE - Achtung: Anweisungen (Warnings) sorgfältig lesen PT - Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente PL - Ostrzeżenie — Zobacz instrukcję obsługi HU - Figyelem / figyelmeztetés (Használat előtt olvassa el az útmutatót!) NL - Opgelet / Waarschuwing (Lees IFU voorafgaand aan gebruik) (Inainte de utilizare) SE - Viktigt/Varning (läs bruksanvisningen före användning) GR - Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (εισατάσεις)	<b>SA - قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية</b>

	IT - Leggere le istruzioni per l'uso GB - Please read instructions carefully FR - Consulter les instructions d'utilisation ES - Consultar las instrucciones de uso DE - Gebrauchsanweisung beachten PT - Consulte as instruções de uso PL - Przeczytaj instrukcje użytkowania HU - Nézzen utána az útmutatoban NL - Raadpleeg de IFU SE - Konsultera bruksanvisningen GR - Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης	<b>SA - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام</b>
	IT - Non utilizzare se l'imballaggio è danneggiato GB - Don't use if package is damaged FR - Ne pas utiliser si le colis est endommagé ES - No usar si el paquete está dañado DE - Nicht verwenden, wenn das Paket beschädigt ist PT - Não use se o pacote estiver danificado PL - Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone HU - Ne használja, ha a csomagolás sérült. NL - Gebruik het product niet als de verpakking beschadigd is SE - Använd inte om förpackningen är skadad GR - Μην το χρησιμοποιείτε αν η συσκευασία είναι καταστραμμένη	<b>SA - لا تستخدم في حالة تلف الحزمة</b>
	IT - Conservare in luogo fresco ed asciutto GB - Keep in a cool, dry place FR - À conserver dans un endroit frais et sec ES - Conservar en un lugar fresco y seco DE - An einem kühlen und trockenen Ort lagern PT - Armazenar em local fresco e seco PL - Przechowywać w suchym miejscu HU - Tartsa szárazon! NL - Droog bewaren SE - Förvaras torrt GR - Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον	<b>SA - يحفظ في مكان بارد وجاف</b>
	IT - Conservare al riparo dalla luce solare GB - Keep away from sunlight FR - À conserver à l'abri de la lumière du soleil ES - Conservar al amparo de la luz solar DE - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern PT - Guardar ao abrigo da luz solar PL - Przechowywać z dala od światła słonecznego HU - Napfénytől tartsa távol. NL - Bescherm tegen zonlicht SE - Skyddas från solljus GR - Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία	<b>SA - يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس</b>
	IT - Non ri-sterilizzare GB - Do not re-sterilize FR - Ne pas résteriliser ES - No reesterilizar DE - Nicht reesterilisieren PT - Não reesterilizar PL - Nie sterylizuj ponownie HU - Újra sterilizálni tilos! NL - Niet hersteriliseren SE - Återsterilisera inte GR - Μην αποστειρώνετε	<b>SA - لا تجدد</b>
	IT - Dispositivo monouso, non riutilizzare GB - Dispositif pour usage unique, ne pas réutiliser FR - Ne pas réutiliser ES - Dispositivo monouso, no reutilizable DE - Für einmaligen Gebrauch, nicht wiederverwenden PT - Dispositivo descartável, não reutilizar PL - Jedno użycie, nie używać ponownie HU - Újrahasználni tilos! NL - Niet hergebruiken SE - Återanvänd ej GR - Προϊόν μιας χρήσεως. Μην το χρησιμοποιείται εκ νέου	<b>SA - أداة أحادية الاستخدام، لا تستخدم من جديد</b>
	IT - Dispositivo medico conforme alla Direttiva 93/42/CEE GB - Medical Device complies with Directive 93/42/EEC FR - Dispositif médical conforme à la directive 93/42 / CEE ES - Dispositivo médico según a la Directiva 93/42 / CEE DE - Medizinprodukt gemäß Richtlinie 93/42/CEE PT - Dispositivo médico em conformidade com a Diretiva 93/42/CEE PL - Wyrób medyczny zgodny z dyrektywą 93/42 / CEE HU - Orvosi eszköz a 93/42 / EGK irányelvnek megfelelően NL - Medisch hulpmiddel in overeenstemming met Richtlijn 93/42 / EEG RO - Dispozitiv medical în conformitate cu Directiva 93/42 / CEE SE - Medicinsk utrustning enligt direktiv 93/42 / EEG GR - Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την οδηγία 93/42 / CEE	<b>SA - جهاز طبي يتوافق مع توجيه 93/42/CEE</b>
	IT - Sterilizzato per irradiazione GB - Sterilized using irradiation FR - Stérilisé par irradiation ES - Esterilizado por irradiación DE - Durch Bestrahlung steril gemacht PT - Esterilizado por irradiação PL - Sterylizowane przez napromieniowanie HU - Gamma-sugárzással sterilizált NL - Gesteriliseerd met gammastraling SE - Steriliserad med gammastrålning GR - Αποστειρωμένο μέσω ακτινοβολίας	<b>SA - معقم بالأشعة</b>

STERILE R     0476

 Gima S.p.A.  
Via Marconi, 1  
20060 Gessate (MI) Italy  
Made in Pakistan

